Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz podbiegłszy jeden z nich i wziąwszy gąbkę wypełniwszy także winnym octem i włożywszy na trzcinę poił Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaraz pobiegł jeden z nich, wziął gąbkę, napełnił winnym octem,\* \*\* osadził na trzcinie i dawał Mu pić.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz podbiegłszy jeden z nich i wziąwszy gąbkę, nasyciwszy octem i włożywszy na trzcinę poił go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz podbiegłszy jeden z nich i wziąwszy gąbkę wypełniwszy także winnym octem i włożywszy na trzcinę poił Go |

1. 1) Winny ocet lub kwaśne wino było tanim napojem alkoholowym, mocno rozrabianym z wodą, zwanym po łacinie posca. Był to napój niewolników i żołnierzy i prawdopodobnie mieli go ze sobą żołnierze na własny użytek (<x>470 27:48</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 69:22</x> [↑](#footnote-ref-3)